



Informe anual
2006

Para que la iniciativa privada dé frutos, debe haber condiciones generales adecuadas. Swisscontact trabaja con sus contrapartes locales a todos los niveles para incidir en su cambio positivo. Se trata de buscar los límites y aprovechar las posibilidades. Lo que queremos lograr es que cada franco suizo donado a Swisscontact despliegue su máximo efecto in situ.

Compromiso a favor de condiciones marco adecuadas



Urs Egger, Peter Grüschow

Un entorno político estable y una administración pública eficiente son condiciones esenciales para un desarrollo exitoso del sector privado. Muchos ejemplos de fomento empresarial demuestran que la iniciativa privada es el motor del proceso de desarrollo. Sin embargo, este motor sólo puede desplegar toda su potencia si se cuenta con condiciones marco adecuadas. Entre ellas, hay que mencionar la infraestructura orientada hacia las necesidades de las empresas, un sistema educativo accesible para todos, la ausencia de trabas burocráticas para el establecimiento de una pequeña empresa, un sector financiero funcional etc. Los proyectos de la cooperación técnica tienen limitada incidencia en la creación de estas condiciones generales. Swisscontact trata de lograrlo en sus proyectos capacitando a los actores del sector privado o las organizaciones contraparte para que puedan hacer valer sus necesidades en el diálogo político con el sector público a diferentes niveles. A propósito se formuló el año pasado un documento político llamado «Enabling Environment» con las experiencias procesadas.

También este ejemplo demuestra las posibilidades y competencias de Swisscontact en la implementación de la Ayuda para la Autoayuda.

Nuevas estructuras para una cooperación de primera calidad

La implementación exitosa a través de los proyectos depende exclusivamente de la fidelidad de nuestros donantes del sector privado, de las personas particulares y contribuciones de los municipios y cantones. Felizmente el monto de donaciones recaudadas en el año 2006 se mantuvo en el alto nivel de más de 4 millones de francos suizos. Nuestro cordial agradecimiento va a todas y todos nuestros donantes. Agradecemos también a los responsables de nuestros mandantes por la buena colaboración en la ejecución de los proyectos. No por último queremos decir gracias a todo el personal y al Consejo de la Fundación por el trabajo profesional realizado. Gracias a su compromiso adicional se desarrolló, el año pasado, una estrategia para la organización global que permitirá descentralizar las adquisiciones y el fundraising. Con ello queremos cumplir con las exigencias de la cooperación internacional aportando las competencias y la alta calidad Suiza.

Swisscontact sigue comprometida con la ejecución eficiente de su compromiso social de lograr el mayor efecto local posible con cada franco suizo donado y entregado por mandato.

Peter Grüschow, Presidente
Urs Egger, Gerente

Las cuentas anuales fueron establecidas y presentadas conforme a las recomendaciones y normas de Swiss GAAP FER 21 para las organizaciones públicas sin fines de lucro.

El incremento de los ingresos en 9,35% con relación al año anterior, se puede explicar, por una parte por el posicionamiento reforzado en los mercados locales y de otra parte por un nuevo crecimiento de las donaciones de los municipios y cantones.

Para alcanzar una mejor distribución de activos, el portafolio de valores fue sucesivamente reestructurado ya en el año 2005. En ese mismo año, también se limitó considerablemente el riesgo específico de títulos valores, esto quiere decir que todas las nuevas inversiones fueron realizadas en fondos de primera clase, así como en productos derivados y muy diversificados. La provisión por la fluctuación de las divisas de 10% del valor del mercado ha sido también completamente constituida al 31.12.2006.

La estructura de costos así como la repartición de los gastos administrativos generales, los gastos administrativos directos de los proyectos fueron el resultado de las recomendaciones de la fundación ZEW O.



	2006	2005
en 000 CHF		
Ingresos		
DONACIONES		
Contribuciones de donantes	2'724.7	2'472.1
Contribuciones de municipios y cantones	1'506.7	1'485.0
Contribuciones del «círculo de amigos»	137.3	91.5
Contribuciones a proyectos por el Gobierno suizo	5'395.4	4'404.6
	9'764.1	8'453.2
INGRESOS POR SERVICIOS DE PROYECTOS		
Proyectos contratados por el Gobierno suizo	22'301.8	22'795.6
«Cadena de la Solidaridad»	2'924.1	1'550.9
Proyectos locales	3'961.3	2'923.3
Pagos por mandatos de terceros e ingresos varios	2'724.7	2'388.7
	31'911.9	29'658.5
Total ingresos	41'676.0	38'111.7
Gastos		
GASTOS POR PROYECTOS		
Africa del sur	533.5	571.9
Africa oriental	955.3	1'403.3
Albania	1'526.7	1'415.3
Bangladesh	6'313.8	4'881.3
Bénin	643.0	619.1
Bolivia	2'174.8	2'323.2
Burkina faso	1'104.6	1'129.4
Centroamérica, programa regional	1'252.4	1'901.9
Ecuador	1'982.9	2'026.3
El Salvador	492.8	454.3
Filipinas	0.0	50.4
Honduras	870.9	798.4
India	0.0	123.8
Indonesia	6'155.2	4'838.4
Kosovo	1'136.0	1'539.3
Mali	736.6	801.1
Moldova	154.1	0.0
Nepal	410.5	529.7
Nicaragua	197.3	152.9
Níger	327.9	129.2
Perú	3'660.4	2'945.7
Rusia	253.2	705.2
Serbia	135.4	336.8
Sri Lanka	1'582.4	1'229.6
Tanzania	899.9	0.0
Vietnam	1'273.7	880.3
Fomento sociedad con escuelas técnicas superiores	464.5	225.1
Cuerpo de Expertos Jubilados	511.8	521.0
Expertos asociados	40.4	137.7
Proyectos diversos	422.0	247.9
Subsidiarias	424.9	230.9
Acompañamiento/supervisión de proyectos	1'917.3	2'084.2
	38'554.2	35'233.6
GASTOS ADMINISTRATIVOS		
Administración en general	1'969.4	1'984.9
Comunicación incluyendo recaudación de fondos	427.0	498.9
	2'396.4	2'483.8
Provisiones	-89.8	357.2
Resultado operativo	815.2	371
Resultado financiero neto (ingresos)	276.1	221.4
Resultado extraordinario	-19.5	-42.7
Resultado antes de cambios en fondos	1'071.9	215.8
Cambio en fondos destinados a un fin específico	-117.1	-124.6
Cambio en fondos disponibles	-198.7	0.0
Resultado del año después de cambios en fondos	756.1	91.2
Asignación a ganancias acumuladas restringidas	-540.0	0.0
Resultado del año después asignación a ganancias acumuladas restringidas	216.1	91.2

Balance consolidado al 31 de Diciembre de 2006

	2006	2005
en 000 CHF		
Activos		
ACTIVOS CORRIENTES		
Caja y bancos	15'317.3	15'783.9
Adelantos a proyectos	4'061.4	2'915.0
Valores	5'079.0	4'331.1
Cuentas a cobrar diversas	5'139.5	3'845.1
Cuentas a cobrar de partes vinculadas	2.3	0.0
Cargos diferidos	760.3	339.0
Créditos para participación en proyectos	2'853.6	1'229.4
	33'213.4	28'443.5
ACTIVOS NO CORRIENTES		
Inmuebles y equipos	149.1	153.5
Intangibles	211.8	330.7
Participaciones	14.8	6.0
	375.7	490.2
Total Activos	33'589.1	28'933.7
Pasivos Y Patrimonio		
PASIVOS CORRIENTES		
Cuentas a pagar diversas	2'704.4	2'662.1
Pasivos diferidos	783.7	962.4
Anticipos por participación en proyectos	16'121.1	12'423.0
	19'609.2	16'047.5
PASIVOS NO CORRIENTES		
Cuentas a pagar a largo plazo	8.6	1.1
Provisiones	4'734.3	4'798.6
	4'742.9	4'799.7
FONDOS DESTINADOS A UN FIN ESPECÍFICO		
Fondo fiduciario	807.5	1'085.4
Fondo de donaciones para fines específicos	1'738.9	1'343.9
	2'546.4	2'429.3
PATRIMONIO		
Capital de la fundación	5'012.0	4'842.1
Ganancias acumuladas restringidas	540.0	0.0
Fondos disponibles	922.5	723.9
Resultado del año	216.1	91.2
	6'690.6	5'657.2
Total Pasivos y Patrimonio	33'589.1	28'933.7

Informe de auditoría para el Consejo de Fundación de Swisscontact, Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico Zurich

En calidad de auditores de consorcios hemos procedido a la revisión de la contabilidad y de la cuenta anual consolidada (balance, cuenta de pérdidas y ganancias y anexo) de Swisscontact, correspondientes al año comercial concluido el 31 de diciembre de 2006, sirviendo estas como base para el resumen del estado de cuentas. La revisión se realizó según los estándares suizos de auditoría. En nuestro informe del 23 de marzo de 2007 hemos emitido una opinión ilimitada sobre la contabilidad y la cuenta anual consolidada de Swisscontact.

Según nuestra apreciación, el resumen de la cuenta anual consolidada de Swisscontact es consistente en todos los puntos fundamentales con la cuenta anual correspondiente.

Para mejor comprensión de la situación financiera, del estado de rendimiento y de patrimonio de Swisscontact, así como de la dimensión de nuestra revisión, se tendrá que leer el resumen de la cuenta anual consolidada de Swisscontact en relación con el estado de cuenta consolidado y nuestro informe correspondiente.

Así mismo, confirmamos que se cumplen las correspondientes disposiciones de la fundación ZEWO.

PricewaterhouseCoopers AG,
Armin Bantli (Auditor de cuentas), Yolanda Wespi
Zurich, 23 de marzo de 2007

Anexo de las cuentas anuales consolidadas 2006

Cambio en fondos

	Saldo inicial	Ingresos	Asignación	Empleo	Trasposos	Saldo final
FONDO FIDUCIARIO						
Kodis	169.4	0.0	0.0	-75.0	0.0	94.4
Proyectos sociales	916.0	45.9	0.0	-248.8	0.0	713.1
Total	1'085.4	45.9	0.0	-323.8	0.0	807.5
FONDO DE DONACIONES PARA FINES ESPECÍFICOS						
Soms	770.5	0.0	0.0	0.0	0.0	770.5
Donaciones con fin específico	573.4	0.0	3'202.6	-3'131.4	323.8	968.4
Total	1'343.9	0.0	3'202.6	-3'131.4	323.8	1'738.9
FONDOS A LIBRE DISPOSICIÓN						
	723.9	0.0	1'255.8	-1'057.1	0.0	922.5

Proyectos y Programas de Swisscontact en 2006

(No incluye pequeños proyectos)

África

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

África oriental

KENIA

Fomento de PYME/Microfinanzas		
Swisscontact/COSUDE	1996	633'440.35

TANZANIA

Fomento de PYME/Microfinanzas		
Swisscontact/COSUDE	1993	142'345.60
Fomento de ingresos en áreas rurales		
COSUDE	2005	846'807.75

UGANDA

Fomento de PYME/Microfinanzas		
Swisscontact/COSUDE	1995	114'591.60

África occidental

BENIN

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
Swisscontact/COSUDE	2002	624'960.45

América Latina

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

BOLIVIA

Fomento empresarial MIPYME		
COSUDE	1996	750'393.83
Ecología urbana		
Swisscontact/COSUDE/Fundación Lichtenstein	1999	575'361.94
Turismo		
Seco/Tulum Ltd.	2000	228'092.14
Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2003	620'988.95

ECUADOR

Fomento empresarial PYME		
Swisscontact/COSUDE	1986	415'217.69
Fomento de servicios financieros		
COSUDE	1988	572'714.76
Reducción de emisiones industriales		
COSUDE	1994	369'057.92
Formación de especialistas en servicios financieros		
Swisscontact/COSUDE	1998	433'105.76
Servicios financieros en zonas rurales		
Banco Interamericano de Desarrollo (BID)	2005	159'917.21

PERU

Sistema de bonos de capacitación PYME		
Gobierno Peruano/Unión Europea	2000	770'826.71
Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2003	1'511'489.42
Sistema de bonos de capacitación PYME (Lima)		
Unión Europea	2004	326'770.39

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

BURKINA FASO

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
Swisscontact/COSUDE/F. Liechtenstein	1999	498'637.03
Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
COSUDE	2000	23'050.87
Fortalecimiento de centros de formación profesional		
ADA (Austrian Development Agency)	2003	582'907.88

MALI

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
COSUDE	1999	310'138.73

NIGER

Formación profesional para jóvenes desempleados		
Swisscontact/COSUDE/F. Liechtenstein	2005	327'903.05

Sudáfrica

REGION CIUDAD DEL CABO

Fomento de PYME		
Seco/Swisscontact	2003	160'818.91

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

Fomento empresarial PYME

Gobierno Peruano	2005	378'021.97
Turismo sostenible		
Seco	2005	195'320.68
Promoción del turismo en Ancash		
Gobierno Peruano	2005	122'953.21
Fomento de la competitividad de PYME		
Gobierno Peruano	2005	197'614.09

Centroamérica

COSTA RICA

Sistema ecológico de secado de café		
Swisscontact/Fundación Hilti	2001	22'759.61

EL SALVADOR

Formación profesional		
Swisscontact/COSUDE	2000	492'764.34

HONDURAS

Comercialización de productos agrícolas		
COSUDE	2001	754'982.89
Fomento empresarial PYME		
COSUDE	2004	862'180.01

NICARAGUA

Fomento empresarial PYME		
COSUDE	2001	390'211.75
Modernización de centros de formación profesional		
KfW	2005	197'271.95

Asia

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

BANGLADESH

Fomento empresarial PYME		
COSUDE/DFID/SIDA	2000	6'261'616.00

INDONESIA

Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	1997	663'334.62
Fomento de PYME (Java)		
Swisscontact/COSUDE	2001	410'850.20
Fomento de la economía local (Flores)		
Swisscontact/COSUDE/CORDAID	2005	590'650.53
Reconstrucción después del terremoto (Alor)		
AUSAID	2005	137'418.00
Formación móvil en la rama de construcción (Aceh)		
Swisscontact/Solidaridad Suiza	2005	1'409'903.03
Reconstrucción de PYME (Aceh)		
Swisscontact/Solidaridad Suiza/Seco	2005	932'634.85
Mejoramiento de la calidad del aire en zonas urbanas		
ADB	2005	671'185.77
Desarrollo económico regional		
GTZ	2005	256'576.06
Servicios financieros de PYME		
Seco	2005	530'098.16
Promoción del Turismo del West-Manggarai		
Cardno Acil Pty Ltd, Australia	2006	313'800.50

Países del este de Europa

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

ALBANIA

Formación a corto plazo de adolescentes y desocupados		
COSUDE	2001	1'299'760.91
Apoyo de los programas vocacionales de la escuela		
COSUDE	2006	136'738.22

KOSOVO

Fomento de la formación profesional		
COSUDE	2000	773'852.70
Fomento de empresarias		
COSUDE	2000	349'941.61

Asesoría con Expertos del Senior Expert Corps

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

PAÍSES EN VÍAS DE DESARROLLO

Fomento de PYME		
Swisscontact/COSUDE	1979/93	462'144.36

EUROPA ORIENTAL

Fomento de PYME		
Swisscontact/COSUDE	2000	49'705.54

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

NEPAL

Formación pedagógica de instructores de escuelas profesionales		
COSUDE	1991	410'456.60

SRI LANKA

Fomento de la paz		
Swisscontact/COSUDE	2000	179'111.24
Fomento de la economía local		
Swisscontact/COSUDE	2005	609'959.91
Fomento de pequeños productores		
Swisscontact/Solidaridad Suiza	2005	227'981.22
Formación en la rama de construcción		
Swisscontact/Solidaridad Suiza	2005	565'381.92

VIETNAM

Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2004	566'717.69
Fortalecimiento de centros técnicos de formación		
Swisscontact/COSUDE	2005	707'006.45

Proyecto	Desde	Gastos 2006
Financiamiento		CHF

MOLDAVA

Apoyo a la reforma educativa		
COSUDE	2006	154'083.93

RUSIA

Servicios financieros y fomento de PYME (finalizó en 2006)		
COSUDE	1997	160'087.41

SERBIA

Apoyo a la reforma educativa (finalizó en 2006)		
COSUDE	2003	135'364.30